

SLOKAS 141, 142, 143.

Les cinq titres d'honneur étonneront peut-être par l'identité presque parfaite avec ceux des cours européennes. Le cinquième, महासाधनभाग, *mahâsâdhanabhaga*, paraît cependant difficile à traduire. M. Wilson l'a interprété « *the supreme directorial, or executive administration*, » l'administration suprême, directoriale ou exécutive.

SLOKA 144.

### कविर्वीक्षपतिराजश्रीभवभूति

Des noms de ces trois poètes, Vâkpati, Râdjaçrî et Bhavabhûti, le dernier seulement est connu comme celui de l'auteur des drames *Mâlâtî mâdhava* et *Uttara Râma tcharitra*, qui ont été traduits par M. Wilson en anglais. Bhavabhûti, issu d'une famille de Bérar ou de Vidarbha, dit le célèbre traducteur, est communément considéré comme contemporain de Kalidasa. Dans le *Bhodja Prabandha*, il est amené à la cour de Bhodja (*As. Res. t. XV, p. 45*). Il ne serait donc pas le même que le Bhavabhûti qui a vécu du temps du râdja Yaçovarman, dont la Chronique de Kaçmîr place le règne entre les années 695 et 732 de notre ère.

SLOKA 145.

### आकालिकातीरं

Le rivage d'Âkâlîka.

Je n'ai trouvé aucune notice sur cette rivière.

SLOKA 146.

### पुर्वसागरं

L'océan Oriental.

Dans les épopées héroïques qui font une si grande partie des anciens livres des Hindous, le héros entreprend communément un *dig-vidjaya*, ou « la conquête des régions du monde ; » c'est ainsi qu'est intitulée (t. I<sup>er</sup>, p. 344, éd. de Calc.) une section du *Mahâbharat*, où chacun des quatre Pandavas cadets entreprend une expédition pour forcer tous les rois de l'Inde à rendre hommage et à payer tribut à Yudhichthira, leur frère aîné. Dans le *Raghuvansa* (liv. IV, 32, etc.), Raghu fait une expédition